

SCRUM 當責

SCRUM ACCOUNTABILITIES

HOWAGILE 翻譯



如何引導遊戲

背景故事：

過去幾年以來，您的團隊一直在跑 Scrum，在這幾年中，有些新的團隊成員加入、有些已經離開了團隊。當下為了使事情順利進行，當責（簡：責任）制度也隨之轉移到不同的成員上。雖然當您團隊決定轉移當責時一切都很好，但是不幸的是，您不記得為什麼。您決定要釐清工作上的活動與當責（簡：責任）制度，使之透明化。

1. 調查“當前團隊職責”中的項目。

提示：如果您有八個或以上的人的小組，請嘗試創建四個子小組。每個小組調查一個責任制。例如。Scrum團隊，PO，SM或開發人員。

1. 將項目移至“Scrum 當責(簡：責任)”中的正確位置。

2. 允許每個參與者瀏覽新概覽並更改她/他認為不正確的責任制的項目的顏色。

3. 討論不清楚的項目，並討論該項目和相應的當責(簡：責任)。

提示：在開始之前，請先參閱《Scrum Guide 2020》作為準備工作。

HOWAGILE

HowAgile 是一個位於台灣的培訓機構，我們相信通過打造更好的專業環境來實現簡單的解決方案。我們的使命是幫助專業人士約團隊察覺當下並發現潛在未來的可能性。



Scrum Facilitators 是一家位於荷蘭的培訓機構，其使命是幫助專業人士成為出色的 Scrum facilitators. Scrum Facilitator 可以是 Scrum Master，產品負責人、開發人員、或是領導人。好的 Scrum Facilitators 了解 Scrum 的價值觀和原則，並利用這些價值觀和原則與他們的團隊和組織一起有效的實施 Scrum。

HowAgile 與 Scrum Facilitators 都是 Scrum.org 的夥伴。我們的課程經過認證，始終保持最新，有趣，體驗式教學的懂得。我們的培訓師是經驗豐富的專家，是經過 Scrum.org 認證的專業 Scrum 培訓師（Professional Scrum Trainer™），在各種環境中都具有豐富的現實生活經驗。



Learn about Scrum at <https://scrum.org/resources/scrum-guide>

The Scrum Accountabilities game is licensed under
CC BY-NC-SA 4.0

By Scrum Facilitators
繁體中文翻譯：Tony Lee

產品負責人



PRODUCT OWNER



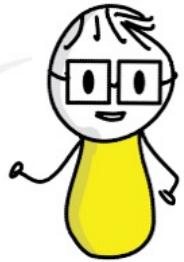
HOWAGILE

SCRUM MASTER





HOWAGILE



開發人員

DEVELOPERS

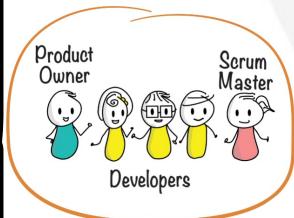




HOWAGILE

SCRUM 專隊

SCRUM TEAM





HOWAGILE

Scrum 團隊的效能



Scrum Team's
effectiveness



HOWAGILE

管理外部與 Scrum 團隊的互動



Managing the
interactions towards
the Scrum Team



HOWAGILE

由一名 Scrum Master、一名
Product Owner 與
Developers 們所組成



Consists of one Scrum
Master, one Product
Owner, and Developers



HOWAGILE

更新 Sprint 的燃盡圖



Updating the Sprint
Burndown Chart



HOWAGILE

在組織採用 Scrum 的過程中，以
帶領、提供培訓和教練的方式
帶領組織



Leading, training, and
coaching the organization in
its Scrum adoption



HOWAGILE

藉由遵循完成之定義，
來灌輸品質



Instilling quality by adhering
to a Definition of Done



HOWAGILE

透過檢視而學習到的新事物
之當下，應當立刻調適



Is expected to adapt the
moment it learns anything
new through inspection



HOWAGILE

最大化產品價值



Maximizing the
value of the product



HOWAGILE

營造個可以在 Sprint 期間
將工作轉化成價值的環境



Foster an environment
where work can turn to
value during a Sprint



HOWAGILE

管理 Sprint 的工作範疇



Managing the
scope of the Sprint



HOWAGILE

支持運用專注在創造
符合完成之定義的增量



Supports application
of focus for creating a
Done Increment



HOWAGILE

按照 Scrum 指南中的
Scrum 來建立 Scrum



Establishing Scrum
as defined in the
Scrum Guide



HOWAGILE

協助找到定義 產品目的的技巧



Helping find
techniques for Product
Goal definition



HOWAGILE

擬定和明確的傳達 產品目的 (Product Goal)



Developing and explicitly
communicating the
Product Goal



HOWAGILE

與利害關係人一起檢視與調適
Sprint 的結果，
與為下一個 Sprint 進行調試



Together with stakeholders
inspect the results & adjust
for the next Sprint



HOWAGILE

營造個可將工作事項整理排序為 一份 Product Backlog 的環境



Foster an environment
where work is ordered into
a Product Backlog



HOWAGILE

承諾會致力於達成 Sprint Goal



Committed to achieving
the Sprint Goal



HOWAGILE

探索技術的創新



Exploring technical
innovations



HOWAGILE

排序Product Backlog 中的工作



Ordering the work
into a Product
Backlog.



HOWAGILE

以教練的方式教導 自我管理和跨職能



Coaching in self-
management and
cross-functionality



HOWAGILE

決定何時發布增量



Decides when the
increment is released



HOWAGILE

創造與溝通解釋 Product Backlog Items



Creating and
communicating
Product Backlog Items



HOWAGILE

創造 Sprint 的計畫



Create a plan for
the Sprint



HOWAGILE

Product Goal 是 ___ (誰)
的長期目標



The Product Goal is
the long-term
objective for the...



HOWAGILE

營造個可檢視 Sprint 結果 與調適下個 Sprint 的環境



Foster an environment
where results are inspected
and adjust for the next
Sprint



HOWAGILE

投資回報率



Return on
Investment



HOWAGILE

促進透明性，檢查性 和調適性



Facilitating Transparency,
Inspection and Adaptation



HOWAGILE

批准假期



Approving the holidays



HOWAGILE

確保 Product Backlog 是透明、可見且易於理解



Ensuring that the Product
Backlog is transparent,
visible and understood



HOWAGILE

管理產品的範疇



Managing the scope
of the product



HOWAGILE

以專業人士的態度對
彼此負責、互相問責



Holding each other
accountable as
professionals



HOWAGILE

設置與管理 Scrum 面板



Setting up and managing
the Scrum Board



HOWAGILE

確保所有的 Scrum 事件都確實發生，且符合時間限制規定



Ensuring that all Scrum events take place and are kept within the time-box



HOWAGILE

管理預算



Managing budget



HOWAGILE

向利害關係人 展示工作成果



Presenting the results
of their work to
stakeholders



HOWAGILE

促使阻礙被移除



Causing the removal of
impediments



HOWAGILE

在 Product Backlog 中，
代表了利害關係人的需求



Representing
stakeholders needs in
the Product Backlog



HOWAGILE

協助尋找管理 Product Backlog 的方法



Helping find
techniques for Product
Backlog Management



HOWAGILE

制定適合該產品的 完成之定義



Creating a Definition
of Done appropriate
for the product



HOWAGILE

制定和明確 傳達產品願景



Developing and explicitly
communicating the
Product Vision



HOWAGILE

每天調適他們朝 Sprint Goal 前進的計畫



Adapting their plan
each day toward the
Sprint Goal



HOWAGILE

取消 Sprint



Cancelling the Sprint



HOWAGILE

測量速度 (Velocity)



Measuring Velocity



HOWAGILE

移除技術債



Removing
Technical Debt



HOWAGILE

承諾在 Sprint 中 打造可用（有品質）的增量



Committed to creating
any aspect of a usable
Increment each Sprint



HOWAGILE

定義 Sprint Goal，以說明為這個 Sprint 對利益相關者的價值



Defining a Sprint Goal on
why the Sprint is valuable
to stakeholders



HOWAGILE

與 Scrum 團隊外 的開發人員進行溝通



Communicating with
other Developers outside
the Scrum Team



HOWAGILE

管理精煉 Product Backlog， 以提高其透明性



Managing a Refinement
to increase Product
Backlog transparency



HOWAGILE

在 Sprint 中將挑選的工作 轉化為有價值的增量



Turns a selection of the
work into an Increment
of value during a Sprint



HOWAGILE

致力於達成其目標
並彼此相互支援



Commits to achieving its
goals and to supporting
each other



HOWAGILE

**Not a committee. One person
who has the final call about
the ordering of the Product
Backlog**



HOWAGILE

**Is accountable for creating a
valuable, useful Increment
every Sprint**



HOWAGILE

**Is self-managing, they
internally decide who does
what, when, and how**



HOWAGILE

**Is cross-functional - they have
all the skills necessary to
create value each Sprint.**



HOWAGILE

Typically 10 or fewer people



HOWAGILE